

Extract from Abū Maʿsar, *Kitāb al-Milal wa-l-Duwal*,  
Part 1, Chapter 1, § 26\*

ومثال ذلك أنّ القرآن الدالّ على الطوفان كان قبل القرآن الدالّ على ملّة العرب بثلاثة آلاف سنة وتسعمائة سنة وثمان وخمسين سنة ٣٩٥٠. وكان والي الدور في ذلك الوقت زحل مع برج السرطان. وكان الطوفان بعد ذلك بمائتين وسبع وثمانين<sup>١</sup> سنة ٢٨٧. فيكون بين أوّل يوم من سنة الطوفان وبين أوّل يوم من السنة التي كان فيها القرآن الدالّ على ملّة العرب ثلاثة آلاف سنة وستّمائة سنة وإحدى وسبعين سنة ٣٦٧١. وقد ذكر ابثنوس وغيره أنّ بين ابتداء خلف آدم صلوات الله عليه وبين ليلة الجمعة التي كان فيها الطوفان ألفين ومائتين وستّ وعشرين سنة ٣٦٧١ وشهراً واحداً وكجّ يوماً وأربع ساعات ٢٢٢٦. فيكون على هذه الجهة ما بين خلف آدم عليه السلام وبين أوّل يوم من السنة التي كان فيها القرآن الدالّ على ملّة العرب خمسة آلاف وثمانمائة وسبعاً وتسعين سنة وشهراً واحداً وكجّ يوماً وأربع ساعات ٥٨٩٧. فإذا قسمنا السنين التي بين قران الطوفان والقران الدالّ على ملّة العرب على ثلاثمائة وستّين وأخذنا لكلّ برج سنة وابتدأنا بالطرح من الحمل انتهت السنة إلى الحوت.<sup>‡</sup> فإنّ قسمنا تلك السنين<sup>§</sup> على ثلاثمائة وستّين وأخذنا لكلّ دور برجاً وابتدأنا بالإلقاء من البرج المدبّر الذي كان للدور في ذلك الوقت الدالّ على الطوفان الذي هو السرطان انتهى الدور في القرآن الدالّ على الملّة إلى الجوزاء. وإنّ أعطينا لكلّ كوكب دوراً من الأدوار وابتدأنا بالإلقاء من الكوكب الذي للدور في القرآن الدالّ على الملّة انتهى العدد إلى الزهرة. وإنّ ألقينا من طالع القرآن

١ القرآن [الذي كان + ن ١ كان] أن، ؛ - ب ٢ سنة [وهذه صورتها + ن ٢ ٣٩٥٠ [٣٩٥٨: أن، ٢ الوقت] أن، ؛ - ب ٣ بمائتين وسبع وثمانين [٢٩٦: م ٣ بمائتين] لمائتين ٢٨٧: أ ؛ ثمانين سنة: ن ٣ وثمانين [ثمانين: ن ٣ ٢٨٧] - أ ٣ بين [يوم الجمعة + ن ٤ وستّمائة سنة - أ ٥ وسبعين] وسبعون: أن، ٥ سنة [على هذه الصورة + ن ٥ ابثنوس] أن، ؛ ملبوس: ب ؛ - ط ؛ اسوس: م ٥ بين - ن ٥ صلوات الله عليه - ن ٦ ألفين] أ ؛ الفان: ب، ن ٦ ومائتين [ومائتا سنة: ن ٦ وستّ] وستّة: أن، ٦ وعشرين [صحّ ؛ وعشرون: ب، أن، ؛ - ط ؛ ٢٢٢٦: م ٦ وشهراً واحداً] أ ؛ وشهر واحد: ب، ن ٧ وأربع [ج: ن ٧ ٢٢٢٦] - أ، أن، ٧ عليه السلام] - ن ٧ أوّل [ - أن، ٨ خمسة] ل، ن ؛ خمس: ب، أ ٨ آلاف [ألف سنة: ن ٨ وسبعاً وتسعين سنة] وتسعة وسبعون سنة ٥٧٨٩: ن ٨ وسبعاً [صحّ ؛ وسبع: ب، أ ؛ وسبعة: ن ؛ - ط ؛ ٥٧٧٨: م ٨ وتسعين] أ ؛ وتسعون: ب ٨-٩ وشهراً واحداً] أ ؛ وشهر واحد: ب، ن ٩ وأربع [ج: ن ٩ ٥٨٩٧] - أ، أن، ٩ بين [أ، ن ؛ اول + ب ٩ الدالّ] الذي دل: ن ١٠ ملّة [ل، أن، ؛ المله: ب ١٠ ثلاثمائة وستّين وأخذنا] سص: ن ١٠ وابتدأنا [وابتدى: أن، ١٠ بالطرح] الطرح لاستخراج برج المنتهى: ن ١٠ السنة - ن ١١ الحوت [الجوزاء: ن ١١ فإن] كنا + ن ١١ وابتدأنا [وابتدى: أن، ١١ بالإلقاء] بالطرح: ن ١٢ الذي - ن ١٢ للدور [الدور: ن ١٢ الوقت] البرج: ن ١٢ الدالّ [على الطوفان] - أن، ١٢ السرطان انتهى [السرطاني انتهاء انتهاء: أ ١٢ انتهى] وانتهاء: ن ١٢-١٣ في القرآن [من البرج: ن ١٣ الملّة] ملّة العرب: ن ١٣ بالإلقاء [الطرح: ن ١٤ الكوكب] الكواكب: ن

Bentemiz [ابثنوس ٥ om. [في ذلك الوقت ٢ prefuit scilicet illi orbi [والي الدور ٢ 3958 [ ٣٩٥٠. om. [الدالّ على الطوفان ١٢ fuit orbis [كان للدور ١٢ proiecerimus [وابتدأنا بالإلقاء ١١] om. [ابتداء ٥ cuius est orbis] الذي للدور ١٤

\*Text, apparatus and references to the Latin translation taken from: *Abū Maʿsar on Historical Astrology. The Book of Religions and Dynasties (On the Great Conjunctions)*. Edited and Translated by Keiji Yamamoto and Charles Burnett. 2 vols. Leiden: Brill, 2000 (ISBN 90 04 11733 4). Vol I pp. 22 and 24 (Arabic text) and Vol II pp. 15-16 (Latin translation). NB: This is for illustrative purposes only! <sup>†</sup>T lacks a folio <sup>‡</sup>Because 3950 = 360 × 10 + 350. <sup>§</sup>That is, 3950.

الذي كان في رأس الحمل لكلّ درجة سنة انتهى في القران الدالّ على الملة إلى كَ درجة من الحوت. وكان المبتزّ على الدور وعلى صاحب الطالع وصاحب برج القران المريخ، وكان التدبير للربيع الأوّل الذي هو صَ سنة من ابتداء القران الدالّ على دولة العرب. والربيع الثاني للشمس والربيع الثالث لعطارد والربيع الرابع لزحل، وذلك على قدر ابتزازات الكواكب على صاحب الدور وعلى الطالع و برج القران ومشاركتها لصاحب الدور الأوّل الذي هو الزهرة. °

---

² وكان [ فكان: أ ³-² صاحب الطالع وصاحب... على ] - ن ³ الذي هو [ أ ؛ - ب، ن ³ للشمس والربيع ] و: ن ⁴ والربيع [ و: ن ° ومشاركتها ] أ ؛ ومشاركتها: ب، ن

⁴ dominium [ ابتزازات ]